Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Lebaot, i Szilchim, i Ain, i Rimmon – wszystkich miast dwadzieścia dziewięć\* wraz z ich osiedlami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lebaot, Szilchim, Ain, Rimmon — wszystkich miast dwadzieścia dziewięć wraz z ich osiedlami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lebaot, Szilchim, Ain i Rimmon. Wszystkich miast było dwadzieścia dziewięć z przyległymi do nich wioskami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Lebaot, i Selim, Ain, i Remmon; wszystkich miast dwadzieścia i dziewięć, i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lebaot i Selim, i Ain, i Remon: wszystkich miast dwadzieścia i dziewięć i wsi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lebaot, Szilchim, En-Rimmon. Wszystkich miast dwadzieścia dziewięć z przyległymi wioskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lebaot, Szilchim, Ain-Rimmon; razem dwadzieścia dziewięć miast z ich osiedlami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lebaot, Szilchim i En-Rimmon. Wszystkich miast dwadzieścia dziewięć wraz z należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lebaot, Szilchim, En-Rimmon. Razem dwadzieścia dziewięć miast wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lebaot, Silchim, En-Rimmon; razem dwadzieścia dziewięć miast wraz z przyległymi do nich miejscowościami. II |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Лавот і Селеїм і Реммон, двадцять девять міст і їхні села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lebaoth, Szylchim i En Rimmontych – tych wszystkich miast było dwadzieścia dziewięć, wraz z przyległymi siołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Lebaot, i Szilchim, i Ain, i Rimmon; wszystkich miast dwadzieścia dziewięć, wraz z ich osadami. |

1. 1) Wymienionych miast jest trzydzieści sześć. Być może w niektórych przypadkach dwiema nazwami określono jedno miasto, zob. np. ww. 8, 9, 10, 13, 25. [↑](#footnote-ref-2)